

NÁZVOSLOVNÉ INFORMÁCIE

č.52

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky

NÁZVOSLOVNÉ INFORMÁCIE

Bratislava 2013

ISSN 1335-0528

O B S A H

Strana

NORMATÍVNA ČASŤ

Rozhodnutie ÚGKK SR o štandardizácii názvov nesídlných geografických objektov z územia Slovenskej republiky.....	5
Rozhodnutie ÚGKK SR o štandardizácii názvov geografických objektov, vodných tokov z územia Slovenskej republiky.....	15

INFORMATÍVNA ČASŤ

Medzinárodné aktivity.....	17
14. zasadnutie Pracovnej skupiny UNGEGN pre exonymá.....	17
Správa zo zasadnutie	17
Zoznam účastníkov.....	22
Skratky.....	23

NORMATÍVNA ČASŤ

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky ako príslušný orgán podľa § 4 ods. 2 písm. g) zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii v znení neskorších predpisov vydáva toto

rozhodnutie číslo P-702/2013 z 31. 1. 2013

podľa § 18 ods. 1 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii v znení neskorších predpisov so súhlasom Ministerstva kultúry Slovenskej republiky č. MK 443/2013-242/515 z 10. januára 2013 a na základe súhlasného stanoviska Názvoslovnej komisie Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky

štandardizuje

251 názvov geografických objektov z územia Slovenskej republiky, ktoré sú obsahom základnej bázy údajov pre geografický informačný systém a to: 167 doteraz neštandardizovaných názvov, uvedených v prílohe č. 1 a 84 zmenených štandardizovaných názvov, uvedených v prílohe č. 2, ktoré sú neoddeliteľnými prílohami tohto rozhodnutia.

Štandardizované geografické názvy sú záväzné pre vydavateľov kartografických diel, odborných publikácií, na používanie v tlači a iných prostriedkoch masovej komunikácie a v úradnej činnosti orgánov verejnej správy; rovnako to platí pre vydavateľov kartografických diel a odborných publikácií vydávaných v cudzom jazyku a na používanie v tlači a iných prostriedkoch masovej komunikácie šírených v cudzom jazyku.

Informácie o štandardizovaných názvoch nesídelných geografických objektov z územia Slovenskej republiky na požiadanie poskytuje sekretariát Názvoslovnej komisie Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky, ktorý sídli v Geodetickom a kartografickom ústave Bratislava, Chlumeckého 4, 827 45 Bratislava.

Štandardizované názvy budú zverejnené v Spravodajcovi Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky.

Poučenie: proti tomuto rozhodnutiu v zmysle § 18 ods. 4 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii v znení neskorších predpisov nie je prípustný opravný prostriedok.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. marca 2013.

Ing. Mária Frindrichová
p r e d s e d n í ě k a

Príloha č. 1 k rozhodnutiu č. P-702/2013

Štandardizovaný názov	Kategória	Okres	Obec (k. ú. ak sa jeho názov odlišuje od názvu obce)	Mapový list ZM 10
Balážova dolina	dolina	Detva	Kriváň	36-41-22
Baňa Rúfus	baňa	Košice-okolie	Poproč	37-23-20
Banisko	záhrada	Dolný Kubín	Dolný Kubín	26-32-25
Bánovo	sedlo	Rimavská Sobota	Klenovec, Tisovec	36-24-23
Bocianska dolina	dolina	Liptovský Mikuláš	Kráľova Lehota, Liptovská Porúbka, Malužiná, Nižná Boca, Vyšná Boca	36-22-02, 07, 12
Bojonka	pasienok	Rožňava	Silická Brezová	37-32-18
Bôrik	les	Tvrdošín	Habovka	26-42-11
Brestová	sedlo	Dolný Kubín; Ružomberok	Jasenová; Valaská Dubová	26-34-10
Brezie	sad	Rožňava	Rakovnica	37-32-02
Brezie	záhrada	Rožňava	Rakovnica	37-32-02
Budkov	pole	Rožňava	Krásnohorská Dlhá Lúka	37-32-09
Buk	les	Rožňava	Silická Brezová	37-32-18
Bukovec	les	Rožňava	Drnava	37-32-10
Bunča	les	Levoča	Levoča	27-34-15
Čepkov	les	Rožňava	Plešivec	37-32-17
Čierny vrch	osada	Rimavská Sobota	Horné Zahorany	36-44-05

Štandardizovaný názov	Kategória	Okres	Obec (k. ú. ak sa jeho názov odlišuje od názvu obce)	Mapový list ZM 10
Dielik	sedlo	Revúca; Rimavská Sobota	Muráň; Tisovec	36-24-25
Divá hora	les	Kežmarok	Vlková	27-34-17
Dlhá	pole	Vranov nad Topľou	Ondavské Matiašovce	38-12-12
Doštianky	les	Rožňava	Stratená	37-11-20
Duša	lúka, pasienok	Rožňava	Lipovník	37-32-10
Filipka	sedlo	Rožňava	Nižná Slaná, Petrovo	37-14-16
Gerlach	les	Rožňava	Honca	37-32-02
Grajnár	sedlo	Spišská Nová Ves	Hnilčík, Hnilec, Mlynky, Spišská Nová Ves	37-12-23
Hanzlov Ždiar	les	Poprad	Vernár	37-11-24
Hliny	sedlo	Námestovo	Oravská Polhora	26-21-21
Holý vršok	les	Poprad	Vernár	37-11-15
Hrabina	lúka, pasienok	Rožňava	Rožňavské Bystré	37-32-02
Hrb	les	Levoča	Torýsky	27-34-15
Hrb	lúka, pasienok	Žiar nad Hronom	Jastrabá	36-31-10
Hrbky	pole	Žilina	Lysica	26-31-19
Hrby	pole	Rožňava	Pača	37-32-05
Chorepa	sedlo	Poltár; Rimavská Sobota	Kokava nad Rimavicou; Klenovec	36-42-13
Chorupné	lúka	Liptovský Mikuláš	Nižná Boca	36-22-13
Chovancová	cesta	Poprad	Tatranská Javorina	27-31-13
Chrasť	pasienok	Liptovský Mikuláš	Liptovský Trnovec	26-43-09
Ľľanovské sedlo	sedlo	Liptovský Mikuláš	Demänovská Dolina, Liptovský Mikuláš (Ľľanovo)	36-21-05
Jablčný vršok	pole	Rožňava	Silica	37-32-18
Jaminy	lúka, pasienok	Rožňava	Silica	37-32-18
Jamy	rekreačné stredisko	Poprad	Vysoké Tatry (Tatranská Lomnica)	27-33-04
Jaseňová	les	Turčianske Teplice	Mošovce	36-11-24
Javorina	les	Žilina	Turie	26-33-12
Jurajovo	les	Rožňava	Hrušov	37-32-20
Kalovník	vinica	Veľký Krtíš	Príbelce (Dolné Príbelce)	46-12-20
Kameň	les	Poprad	Spišská Teplica	27-33-24
Kaplňka	pole	Rimavská Sobota	Rakytník	37-33-18
Kemen	horáreň	Revúca	Tornaľa	37-34-11

Štandardizovaný názov	Kategória	Okres	Obec (k. ú. ak sa jeho názov odlišuje od názvu obce)	Mapový list ZM 10
Kobylí vrch	les	Poprad	Vysoké Tatry (Tatranská Lomnica)	27-31-20
Kohan	vrch	Rožňava	Silica	37-32-24
Koniarka	lúka, pasienok	Tvrdošín	Tvrdošín	26-42-06
Konopiská	pole	Rožňava	Krásnohorské Podhradie	37-32-09
Kopa	les	Poprad	Vernár	37-11-24
Kopanec	les	Poprad	Vernár	37-11-20
Kopanec	sedlo	Poprad	Vernár	37-11-20
Kopec Márie Magdalény	vrch	Senica	Borský Mikuláš	34-42-14
Kováčov vršok	les	Revúca	Licince	37-31-20
Krúpovo sedlo	sedlo	Brezno	Horná Lehota	36-21-15
Kubínska hoľa	vrch	Dolný Kubín	Dolný Kubín (Kubínska Hoľa, Záskanie)	26-32-15
Kuričiarka	dolina	Brezno	Čierny Balog	36-24-22
Kúty	pole	Bytča	Petrovice	25-42-19
Kúty	pole	Poprad	Spišská Teplica	27-33-19, 24
Lazce	pole	Rožňava	Kobeliarovo	37-14-11
Lazy	les	Rožňava	Lipovník	37-32-09, 10
Les	les	Rožňava	Pašková	37-32-12
Lipovec	pole	Rožňava	Jovice	37-32-09
Lomnický vrch	pole	Kežmarok	Vrbov	27-34-11, 12
Lúcke	les	Žilina	Lysica	26-31-15
Lúčina	les	Kežmarok	Iľňany; Stotince	27-34-04
Lysá	les	Stará Ľubovňa	Hromoš	27-41-17, 18
Lysá	vrch	Stará Ľubovňa	Hromoš	27-41-17
Magurské sedlo	sedlo	Kežmarok	Reľov, Slovenská Ves, Toporec	27-32-12
Machnaté	sedlo	Liptovský Mikuláš	Demänovská Dolina, Liptovský Mikuláš (Iľanovo)	36-21-05
Malužinská dolina	dolina	Liptovský Mikuláš	Malužiná, Nižná Boca	36-22-07, 08, 13
Malý Brunov	les	Poprad	Liptovská Teplička	37-11-12, 17

Štandardizovaný názov	Kategória	Okres	Obec (k. ú. ak sa jeho názov odlišuje od názvu obce)	Mapový list ZM 10
Malý kopec	les	Rožňava	Pašková	37-32-11
Martinkovo	dolina	Rožňava	Gemerská Poloma	37-14-12, 18
Maštinec	osada	Poltár	Hrnčiarska Ves (Pondelok)	36-44-13, 18
Medvedie vrchy	chrbát	Levoča	Spišský Hrhov	37-12-05, 10
Mútne	pasienok	Rožňava	Kováčová	37-41-06
Na doliny	pole	Poprad	Hôrka	27-34-21
Nad Rakytinou	vrch	Zvolen	Lešť(voj. obvod) (Vidov Vrch)	36-34-24
Náklie	pole	Kežmarok	Spišská Stará Ves	27-14-16, 21
Nižné Malatíny	osada	Liptovský Mikuláš	Malatíny	26-43-17
Nižný rybník	pole	Rožňava	Hrušov	37-32-15
Noviny	les	Zvolen	Lešť(voj. obvod) (Lešť I)	46-21-06
Ondrejská	lúka	Banská Štiavnica	Svätý Anton	36-33-15
Opálený vrch	les	Turčianske Teplice	Budiš	36-13-01
Ortovisko	pole	Revúca	Licince	37-31-20
Pareniská	pole	Košice - okolie	Valaliky	37-42-10
Pavlíkova jama	lúka	Zvolen	Lešť(voj. obvod) (Podjavorie I)	36-34-14
Plešivec	vrch	Nové Zámky	Chába, Kamenica nad Hronom	46-31-22
Pod Barancom	lúka, pasienok	Liptovský Mikuláš	Liptovský Mikuláš (Svätý Štefan)	26-44-01
Pod drahami	les	Zvolen	Lešť(voj. obvod) (Lešť I)	46-21-06
Pod Kozlicou	lúka, pasienok	Topoľčany	Krnča	35-41-25
Pod skalou	les	Revúca	Muránska Huta	37-13-08
Poľský hrebeň	sedlo	Poprad	Tatranská Javorina, Vysoké Tatry (Starý Smokovec)	27-33-03
Prašivá	sedlo	Detva	Látky	36-41-15
Predná hora	sedlo	Revúca	Muránska Huta	37-13-12
Pri močidlách	samota	Krupina	Krupina	36-34-17
Priehyba	sedlo	Brezno; Liptovský Mikuláš	Heľpa; Východná	36-22-20
Príslop	les	Rožňava	Slavošovce	37-13-15
Prostredný hrot	vrch	Poprad	Vysoké Tatry (Tatranská Lomnica)	27-33-03
Pstružník	pole	Košice I	Košice-Kavečany (Kavečany)	37-24-14

Štandardizovaný názov	Kategória	Okres	Obec (k. ú. ak sa jeho názov odlišuje od názvu obce)	Mapový list ZM 10
Pusté pole	horáreň	Poprad	Vernár	37-11-19
Rechtorov vrch	vrch	Veľký Krtíš; Zvolen	Červeňany; Lešť (voj. obvod) (Lešť II)	36-43-21
Riečica	les	Revúca	Vlachovo	37-14-07, 12
Rovienky	les	Tvrdošín	Vitanová (Tichá Dolina)	26-42-17
Rúbanisko	lúka, pasienok	Rožňava	Silická Brezová	37-32-23
Rudolfove lazy	hospodársky dvor	Košice-okolie	Cestice	37-42-12
Rybíková	vrch	Liptovský Mikuláš	Východná	36-22-05
Rysia skala	les	Rožňava	Rozložná	37-32-11
Skalka	roklina	Liptovský Mikuláš	Pribylina	26-44-04
Skalná	svah	Liptovský Mikuláš	Východná	36-22-03
Skvierkový grúň	svah	Brezno	Polomka	36-22-18
Spády	les	Rožňava	Rožňavské Bystré	37-32-02
Spálený vrch	les	Košice-okolie	Svinica	38-13-24
Stará dolina	dolina	Rožňava	Drnava	37-32-10
Stará kotlina	les	Poprad	Vysoké Tatry (Tatranská Lomnica)	27-31-20
Starý les	les	Rožňava	Silická Jablonica	37-32-20
Stráň	les	Zvolen	Lešť(voj. obvod) (Lešť I)	46-21-06
Stredné Malatíny	osada	Liptovský Mikuláš	Malatíny	26-43-17
Stredné rovne	pole	Poprad	Poprad (Matejovce)	27-33-15, 20
Strmá jama	lúka, pasienok	Kežmarok	Vrbov	27-34-18
Studienky	vrch	Námestovo	Oravská Polhora	26-21-21
Stupka	chrbát	Brezno	Bystrá	36-21-25
Suchý dub	pole	Košice-okolie	Baška	37-24-23
Súľová	sedlo	Rožňava; Spišská Nová Ves	Vlachovo; Hnilec	37-14-08
Svidovo	dolina	Liptovský Mikuláš	Liptovská Porúbka	36-22-07
Šachta Matejka	šachta	Rožňava	Čučma	37-14-24
Šebeková	les	Revúca	Jelšava	37-31-10
Šípkový vrch	pole	Kežmarok	Vrbov	27-34-17
Široká	dolina	Poprad	Liptovská Teplička	37-11-17
Štít	vrch	Ružomberok	Ružomberok	36-12-09
Štôľňa Viliam	štôľňa	Rožňava	Rudná	37-32-03

Štandardizovaný názov	Kategória	Okres	Obec (k. ú. ak sa jeho názov odlišuje od názvu obce)	Mapový list ZM 10
Štvrtocká dolina	les	Poprad	Vernár	37-11-20
Tarajka	les	Poprad	Vysoké Tatry (Starý Smokovec)	27-33-09
Tatranská magistrála	cesta	Liptovský Mikuláš; Poprad	Pribylina, Východná; Štrba, Vysoké Tatry (Starý Smokovec, Štrbské Pleso, Tatranská Lomnica)	26-44-09, 10; 27-31-24; 27-33-03, 04, 06, 07, 08, 11, 12
Tlstý javor	sedlo	Brezno	Čierny Balog	36-23-25
Toporské sedlo	sedlo	Kežmarok	Toporec	27-32-07
Úboč	lúka	Martin	Podhradie (Konské)	26-34-17
Uhliarov mlyn	samota	Rožňava	Kunova Teplica	37-32-06
Úhornianske sedlo	sedlo	Gelnica; Rožňava	Úhorná; Pača	37-14-25
Urdanovo	les	Liptovský Mikuláš	Liptovská Porúbka	36-22-02
Vabec	sedlo	Stará Ľubovňa	Jarabina	27-41-01
Vápenná	dolina	Liptovský Mikuláš	Východná	37-11-11
Veľká hora	pole	Martin	Martin	26-33-19
Vernárske sedlo	sedlo	Poprad	Vernár	37-11-19
Vinica	sad	Rimavská Sobota	Ožďany	36-44-24
Vrch	les	Rožňava	Gočaltovo	37-32-01
Vrchy	pole	Martin	Kláštor pod Znievom (Lazany)	36-11-03
Výpust	pasienok	Rimavská Sobota	Padarovce	37-33-06
Vyšehradské sedlo	sedlo	Turčianske Teplice	Jasenovo	36-11-21
Vyšná Lipová	dolina	Ružomberok	Ľubochňa	36-12-03
Vyšné Malatíny	osada	Liptovský Mikuláš	Malatíny	26-43-22
Za Jordancom	pole	Kežmarok	Spišská Stará Ves	27-14-21
Za Kopoltom	pole	Rožňava	Honca	37-32-02
Za Tlstou	les	Ružomberok	Liptovská Lúžna	36-21-06
Zadný vrch	les	Rožňava	Bôrka	37-41-07
Zadný žľab	dolina	Poprad	Vysoké Tatry (Tatranská Lomnica)	27-31-18
Záľubica	miestna časť	Kežmarok	Ľubica	27-34-13
Záruby	les	Liptovský Mikuláš	Východná	37-11-11
Závadka	pole	Kežmarok	Ľubica	27-34-07
Zbojská	sedlo	Brezno; Rimavská Sobota	Pohronská Polhora; Tisovec	36-24-18
Zlaté dolinky	pole	Kežmarok	Kežmarok	27-34-07

Štandardizovaný názov	Kategória	Okres	Obec (k. ú. ak sa jeho názov odlišuje od názvu obce)	Mapový list ZM 10
Žabia kopa	vrch	Poprad	Tatranská Javorina	27-31-22
Železník	les	Revúca	Sirk	37-31-07
Žliabok	vrch	Brezno	Polomka	36-22-18

Príloha č. 2 k rozhodnutiu č. P- 702/2013

Štandardizovaný názov	Predchádzajúci štandardizovaný názov	Kategória	Okres	Obec (k. ú. ak sa jeho názov odlišuje od názvu obce)	Mapový list ZM 10
Baby	Baba	vrch	Považská Bystrica	Malé Lednice	25-44-20
Baňa Agneška	Agneška	baňa	Košice okolie	Poproč	37-23-20
Baňa Anton	Anton	baňa	Rimavská Sobota	Gortva (Čenice)	47-11-11
Baňa Anton	Anton	baňa	Rožňava	Krásnohorské Podhradie	37-32-05
Baňa Borzov	Borzov	baňa	Košice okolie	Jasov	37-23-19
Baňa Fortuna	Fortuna	baňa	Košice okolie	Poproč	37-23-20
Baňa Július	Július	baňa	Rožňava	Vyšná Slaná	37-14-06
Baňa Ladislav	Ladislav	baňa	Revúca	Lubeník	37-31-03
Baňa Lehota	Lehota	baňa	Prievidza	Lehota pod Vtáčnikom	35-24-24
Baňa Magdaléna-Anna	Magdaléna-Anna	baňa	Žarnovica	Hodruša-Hámre (Kopanice)	36-33-08
Baňa Mária	Mária	baňa	Rožňava	Rožňava	37-32-04
Baňa Mária Pomocná	Mária Pomocná	baňa	Spišská Nová Ves	Slovinky (Nižné Slovinky)	37-21-23
Baňa Michal	baňa Michal	baňa	Košice okolie	Jasov	37-23-20
Baňa Prokop	Prokop	baňa	Rimavská Sobota	Hnúšťa	36-42-15
Baňa Šrobár	Šrobár	baňa	Revúca	Sirk	37-31-07
Baňa Štefanka	Štefanka	baňa	Revúca	Sirk	37-31-07
Baňa Vojtek	Vojtek	baňa	Revúca	Lubeník	37-31-03
Baňa Zlatý stôl	Zlatý stôl	baňa	Žarnovica	Hodruša-Hámre (Banská Hodruša)	36-33-08
Daňová	Danová	les	Medzilaborce	Medzilaborce	28-32-05, 10
Daňová	Danová	samota	Medzilaborce	Medzilaborce	28-32-10
Daňová	Danová	rekreačné stredisko	Medzilaborce	Medzilaborce	28-32-10
Dolina Suchej vody	dolina Suchej vody	dolina	Poprad	Vysoké Tatry (Štrbské Pleso)	27-33-01
Drienovský štál	Drienovský štál	samota	Zlaté Moravce	Jedľové Kostofany	35-44-03

Štandardizovaný názov	Predchádzajúci štandardizovaný názov	Kategória	Okres	Obec (k. ú. ak sa jeho názov odlišuje od názvu obce)	Mapový list ZM 10
Hanin laz	Hanin les	les	Vranov nad Topľou	Davidov	38-13-04, 05
Hlavačka	Hlaváčka	les	Ružomberok	Ružomberok, Liptovská Osada	36-12-10
Hlavačka	Hlaváčka	dolina	Ružomberok	Ružomberok, Liptovská Osada	36-12-10
Horné Konopniská	Horné konopniská	pole	Komárno	Čalovec	45-34-05
Horný údol	Horné údolie	les	Bánovce nad Bebravou	Veľké Hoste	35-41-03
Ivačka	Iváčka	samota	Rimavská Sobota	Hnúšťa	36-42-14
Ivačka	Iváčka	les	Rimavská Sobota	Hnúšťa	36-42-14
Ivačka	Iváčka	pole	Rimavská Sobota	Hnúšťa	36-42-14
Kánova dolina	Kahanova dolina	dolina	Lučenec	Praha	36-43-23
Kopáska	Kopaska	horáreň	Košice okolie	Skároš	38-31-13
Kovaľová	Kovalová	vrch	Kežmarok	Ľubica	27-34-10
Lán	Láň	pole,	Rimavská Sobota	Tisovec	36-24-25
Lán	Láň	výšková kóta	Rimavská Sobota	Tisovec	36-24-25
Lažteky	Lážteky	pole	Martin	Vrútky	26-33-14
Lužie	Lúžie	lúka, pasienok,	Ilava	Kamencičany	35-21-03
Lužie	Lúžie	pole	Ilava	Kamencičany	35-21-03
Medzi vážskymi hrádzami	Pasienok medzi vážskymi hrádzami	pole	Komárno	Komárno	45-43-02
Na Hôrky	Na Hôrku	pole	Bardejov	Smilno	28-13-21
Na Zráze	Na zráze	les	Revúca	Ratková	37-31-12
Nad Hrichovcami	Nad Hrichovými	pole	Senica	Štefanov	34-42-03
Nad Lazmi	Nad Lazom	pole	Bardejov	Vyšná Voľa	28-31-16
Nad Osičím	Nad Osičinami	pole	Vranov nad Topľou	Hanušovce nad Topľou	28-33-23 38-11-03
Nad Stráňou	Nad stráňou	pole	Zlaté Moravce	Sľažany	35-44-16
Nad Vinicami	Nad vinicami	pole	Šaľa	Močenok	45-12-15, 20
Nivky pri svätej Anne	Nivky pri sv. Anne	pole	Senica	Koválov	34-24-25
Nižnianske	Nižniansky	pole	Stará Ľubovňa	Malý Lipník	27-41-03, 08
Nižniansky vrch	Nižniansky	vrch	Stará Ľubovňa	Malý Lipník	27-41-03
Petrovoveské diely	Petrovské diely	pole	Skalica	Radimov	34-24-13, 18
Pod Oľšavou	Pod Oľšavou	pole	Košice okolie	Boliarov	38-13-07
Pod Vinicami	Pod vinicami	pole	Šaľa	Močenok	45-12-20
Pod Vinohradmi	Pod vinohradmi	sad,	Malacky	Rohožník	34-44-13

Štandardizovaný názov	Predchádzajúci štandardizovaný názov	Kategória	Okres	Obec (k. ú. ak sa jeho názov odlišuje od názvu obce)	Mapový list ZM 10
Pod Vinohradmi	Pod vinohradmi	záhrada	Malacky	Rohožník	34-44-13
Podhanková	Podháňková	samota	Zvolen	Pliešovce	36-34-13
Poronda pri Váhu	Poronda medzi Váhom	pole	Trnava	Šúrovce (Varov Šúr)	45-12-02
Pri močenskej ceste	Pri sládečkovej ceste	pole	Nitra	Poľný Kesov	45-23-01
Pri vážskej hrádzi	Pasienok pred vážskou hrádzou	pole	Komárno	Komárno	45-43-02
Pri vážskej hrádzi	Medzi vážskymi hrádzami	pole	Komárno	Komárno	45-43-07
Šadov	Sadov	lúka	Levoča	Vyšné Repaše	27-43-16
Šachta Adam-Eva	Adam-Eva	šachta	Spišská Nová Ves	Slovinky (Vyšné Slovinky)	37-21-23
Šachta Boží dar	Boží dar	šachta	Spišská Nová Ves	Slovinky (Nižné Slovinky)	37-21-23
Šachta Dolný Rákoš	Dolný Rákoš	šachta	Rožňava	Rožňava	37-14-24
Šachta Emil	Emil	šachta	Spišská Nová Ves	Slovinky (Vyšné Slovinky)	37-21-23
Šachta Jozefka	Jozefka	šachta	Gelnica	Gelnica	37-21-24
Šachta Krížová	Krížová	šachta	Gelnica	Gelnica	37-21-24
Šachta Leopold	Leopold	šachta	Prešov	Prešov	37-22-10
Šachta Terézia	Terézia	šachta	Banská Bystrica	Staré Hory	36-14-02
Šachta Terezka	Terezka	šachta	Gelnica	Gelnica	37-21-24
Šachta Trinkel	Trinkel	šachta	Spišská Nová Ves	Slovinky (Nižné Slovinky)	37-21-23
Štôľňa Bernadská	Bernadská	štôľňa	Rožňava	Rožňava (Nadabula)	37-32-03
Štôľňa Braník	štôľňa Braník	štôľňa	Banská Štiavnica	Banská Štiavnica	36-33-09
Štôľňa Dolný Elek	Dolný Elek	štôľňa	Rožňava	Rožňava (Nadabula)	37-32-03
Štôľňa Ferdinand	štôľňa Ferdinand	štôľňa	Banská Štiavnica	Banská Štiavnica	36-33-09
Štôľňa Gejza	Gejza	štôľňa	Rožňava	Nižná Slaná	37-14-16
Štôľňa Horný Elek	Horný Elek	štôľňa	Rožňava	Rožňava (Nadabula)	37-32-03
Štôľňa Mano	Mano	štôľňa	Rožňava	Nižná Slaná	37-14-17
Štôľňa Michal	štôľňa Michal	štôľňa	Banská Štiavnica	Banská Štiavnica	36-33-09
Tížikovci	Tížikovci	miestna časť	Myjava	Kostolné	35-13-20
Za Novým dvorom	Za Novým majerom	pole	Nitra	Poľný Kesov	45-23-01
Zmrznutý vrch	Zmrzlý vrch	vrch	Gelnica	Nálepko	37-14-10
Zmrznutý vrch	Zmrzlý vrch	les	Gelnica	Nálepko	37-14-05
Zrazok	Zrazok	dolina	Liptovský Mikuláš	Nižná Boca	36-22-12

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky ako príslušný orgán podľa § 4 ods. 2 písm. g) zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii v znení neskorších predpisov vydáva toto

rozhodnutie číslo P-703/2013 z 31. 1. 2013

podľa § 18 ods. 1 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii v znení neskorších predpisov so súhlasom Ministerstva kultúry Slovenskej republiky č. MK 443/2013-242/515 z 10. januára 2013, Ministerstva životného prostredia SR č. 8775/2013-6.2 z 12. februára 2013 a na základe súhlasného stanoviska Názvoslovnnej komisie Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky

štandardizuje

30 názvov vodných tokov a to: 17 názvov doteraz neštandardizovaných:

Štandardizovaný názov	Druh objektu	Okres	Obec (k. ú. ak nie sú rovnaké)	Mapový list
Brankovský vodopád	vodopád	Ružomberok	Ružomberok	36-12-10
Červený kameň	prameň	Zvolen	Ostrá Lúka	36-32-21
Čiernohorský potok	vodný tok	Gelnica	Nálepkovo	37-14-04
Dubový potok	vodný tok	Stará Ľubovňa	Obručné	27-41-15, 27-42-11
Hlbocký vodopád	vodopád	Bytča	Hlboké nad Váhom	25-42-24
Kľacký vodopád	vodopád	Martin	Vrúcko	35-22-10
Kráľovská studňa	prameň	Rožňava	Silická Brezová	37-32-23
Kremenný potok	vodný tok	Žilina	Terchová	26-32-16, 17
Ksenino jazierko	jazero	Kežmarok	Osturňa	27-31-04
Lúčanský vodopád	vodopád	Ružomberok	Lúčky	26-43-07
Malá Bránica	vodný tok	Žilina	Belá	26-31-20, 25
Periodická vyvieracia	prameň	Rimavská Sobota	Tisovec	36-24-24
Roháčsky vodopád	vodopád	Tvrdošín	Zuberec	26-42-21
Seče	vodný tok	Banská Bystrica	Pohronský Bukovec	36-23-01, 02
Stožkový potok	vodný tok	Dolný Kubín	Osádka	26-43-01
Veľké Biele pleso	pleso	Poprad	Vysoké Tatry (Tatranská Lomnica)	27-31-24
Viničný potok	vodný tok	Veľký Krtíš	Vrbovka, Želovce	46-23-06, 11

a 13 názvov, ktorých podobu meníme:

Štandardizovaný názov	Predchádzajúci štandard. názov	Druh objektu	Okres	Obec	Mapový list ZM 10
Aňala-Martovce	Patinský kanál	kanál	Komárno	Imeľ, Martovce, Nesvady	45-41-12, 17, 22, 23
Belský kanál	Ohradský kanál	kanál	Dunajská Streda	Dolný Bar, Dolný Štál, Okoč Topoľníky	45-32-01, 06, 07, 12
Blahutov kanál	Hraničný potok	kanál	Pezinok; Senec	Svätý Jur; Chorvátsky Grob	44-22-19
Čonkovský kanál	Čonkovský potok	kanál	Michalovce	Michalovce, Nacina Ves, Petrovce nad Laborcom	38-14-03, 04, 09
Divý kanál	Divý potok	kanál	Trebišov	Svätá Mária, Zemplín	38-34-08, 13
Kvasný potok	Kvašný potok	vodný tok	Snina	Zboj	28-44-23, 38-22-03
Malé Biele plesá	Biele plesá	pleso	Poprad	Vysoké Tatry	27-31-24
Oľchovec	Teplica	vodný tok	Bardejov	Cigelka, Petrová	27-24-12, 17, 18, 22
Parížske močiare	Močiare	močiar	Nové Zámky	Strekov	45-42-17
Pleso nad Skokom	Nad Skokom	pleso	Poprad	Vysoké Tatry	27-33-06
Porubský potok	Porúbsky potok	vodný tok	Prešov	Lada, Okružná, Šarišská Poruba	28-33-21
Svidničianka	Svidničanka	vodný tok	Svidník	Dlhoňa, Havranec, Kapišová, Kružlová, Svidnička	28-13-13,18, 19,24, 28-31-04
Velický vodopád	Velické vodopády	vodopád	Poprad	Vysoké Tatry	27-33-03

Štandardizované geografické názvy sú záväzné pre vydavateľov kartografických diel, odborných publikácií, na používanie v tlači a iných prostriedkoch masovej komunikácie a v úradnej činnosti orgánov verejnej správy; rovnako to platí pre vydavateľov kartografických diel a odborných publikácií vydávaných v cudzom jazyku a na používanie v tlači a iných prostriedkoch masovej komunikácie šírených v cudzom jazyku.

Informácie o štandardizovaných názvoch nesídelných geografických objektov z územia Slovenskej republiky na požiadanie poskytuje sekretariát Názvoslovnej komisie Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky, ktorý sídli v Geodetickom a kartografickom ústave Bratislava, Chlumeckého 4, 827 45 Bratislava.

Štandardizované názvy budú zverejnené v Spravodajcovi Úradu geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky.

Poučenie: proti tomuto rozhodnutiu v zmysle § 18 ods. 4 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 215/1995 Z. z. o geodézii a kartografii v znení neskorších predpisov nie je prípustný opravný prostriedok.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. apríla 2013.

Ing. Mária Frindrichová
p r e d s e d n í ě k a

INFORMATÍVNA ČASŤ

Medzinárodné aktivity

14. zasadnutie pracovnej skupiny UNGEGN pre exonymá

Správa zo zasadnutia

Stretnutie sa konalo 23. – 25. mája 2013 na gréckom ostrove Korfu, Corfu City, Saint Michael&Saint George Palace. Hostiteľmi boli grécki zástupcovia UNGEGN, grécke Ministerstvo zahraničných vecí a mesto Corfu. Zasadnutie sa konalo spolu so zasadnutím pracovnej skupiny UNGEGN pre toponymickú terminológiu, ktoré sa konalo 25. mája. Stretnutia pracovnej skupiny pre exonymá sa zúčastnilo 33 expertov z 20 krajín.

Predseda pracovnej skupiny pre exonymá Peter Jordan otvoril rokovanie a poďakoval gréckemu Ministerstvu zahraničných vecí, ktoré reprezentovali grécki experti UNGEGN Emmanuel Gounaris a Alexandros Stavropoulos, ako aj mestu Corfu, ktoré reprezentoval jeho viceprimátor, za hostenie stretnutia vo vyhovujúcej atmosfére. Zdôraznil, že toto stretnutie je tematicky zamerané na definície endonyma a exonyma a poukázal na rokovanie 12. zasadnutia v Gdansku (2012), ktoré spracoval Paul Woodman a publikoval poľský Hlavný úrad geodézie a kartografie s názvom The Great Toponymic Divide (Základné toponymické rozdelenie).

Staffan Nyström privítal prítomných v zastúpení pracovnej skupiny pre toponymickú terminológiu a viceprimátor v zastúpení mesta. Zároveň prezentoval krátky prehľad histórie mesta a ostrova. Po otvorení nasledovala séria troch zasadnutí, na ktorých sa prerokovalo celkovo 17 dokumentov, každý s prezentačným časom 30 minút. Dokumenty, ktoré spracujú Paul Woodman a Peter Jordan, budú publikované ako 3. diel série Name&Place (Názov a miesto).

Prerokované dokumenty

Zasadnutie 1: Základné rozdelenie – všeobecné metódy

(Predseda: Peter Jordan, Rakúsko)

Woodman Paul (Spojené kráľovstvo): The scope of activities of the UNGEGN Working Group on Exonyms, and the definitions of *endonym* and *exonym* (Rozsah činností pracovnej skupiny UNGEGN pre exonymá a definície endonyma a exonyma).

Jordan, Peter (Rakúsko): Arguments for new definitions of *endonym* and *exonym* (Argumenty za novú definíciu endonyma a exonyma).

Nyström, Staffan (Švédsko): Endonym and exonym: basically linguistic concepts after all? (Endonymum a exonymum: v podstate napokon lingvistické pojmy?)

Matthews, Philip (Nový Zéland): Endonyms and exonyms: New definitions (Endonymá a exonymá: nové definície).

Choo, Sungjae (Kórejská republika): The matter of “reading” in the exonym discussions (Záležitosť „čítania“ v diskusiách o exonymách).

Helleland, Botolv (Nórsko): Why *Hellas* in Norway and *Grekland* in Sweden? (Prečo *Hellas* v Nórsku a *Grekland* vo Švédsku?)

Bušs, Ojārs (Lotyšsko): Two kinds of exonyms – two kinds of classification problems (Dva druhy exonym – dva druhy klasifikačných problémov).

Zasadnutie 2: Základné rozdelenie – špecifické aspekty

(Predseda: Paul Woodman, Spojené kráľovstvo)

Päll, Peeter (Estónsko): Exonyms: special case of countries with non-Roman scripts (Exonymá: špeciálny prípad krajín s nelatinkovým písmom).

Zagórski, Bogusław R. (Poľsko): Some problems of exonym use in Arabic: the case of Polish geographical names in Arabic school atlases (Problémy používania exonym v arabčine: prípad poľských geografických názvov v arabských školských atlasoch).

Bell, Herman (Spojené kráľovstvo): Toponymic teleology: the Great Divide from a Nubian perspective (Toponymická teleológia: Základné rozdelenie z núbijskeho pohľadu).

Tanabe, Hiroshi; Watanabe, Kohei (Japonsko): A reflection on names of large seas (Úvaha o názvoch veľkých morí).

Zych, Maciej (Poľsko): Country names in Polish as an example of using exonyms and endonyms (Názvy štátov v poľštine ako príklad používania exonym a endonym).

Zasadnutie 3: Exonymá – dokumentácia a používanie

(Predseda: Sungjae Choo, Kórejská republika)

Mandola, Małgorzata (Francúzsko, Poľsko): Reflections about *endonym* and *exonym* as proper place names (Úvahy o endonyme a exonyme ako toponymách).

Kladnik, Drago; Geršič, Matjaž (Slovinsko): A gazetteer of Slovenian exonyms (Zoznam slovinských exonym).

Crețan, Remus (Rumunsko): South-Danubian place names reflected in Theodor Capidan's seminal works 2 (Toponymá z južnej oblasti Dunaja prezentované v pôvodných prácach Theodora Capidana).

Cekula, Zane (Lotyšsko): Use of place names on maps in the border area with Russia: The territory of former Abrene (Používanie toponým na mapách v pohraničnej oblasti s Ruskom: Územie bývalého Abrene).

Paikkala, Sirikka (Fínsko): Finnish exonyms: a pragmatic approach to defining *exonym* and *endonym* (Fínske exonymá: pragmatický prístup k definovaniu exonyma a endonyma).

Vo všeobecnej diskusii o nových definíciách endonyma a exonyma plénum odsúhlasilo toto poradie prerokúvania hlavných okruhov otázok:

- (1) Súhlasíme s nekonvenčným prístupom Phila Mathewsa?
- (2) Súhlasíme s tým, že musíme definovať nadradené termíny, dokonca aj ak nie sú aplikovateľné na štandardizačné ciele?
- (3) Súhlasíme s tým, že *jazyk* nie je podstatným kritériom na klasifikáciu edonyma/exonyma a preto nemusí byť súčasťou definície?
- (4) Súhlasíme s tým, že *oficiálnosť* nie je podstatným kritériom na klasifikáciu edonyma/exonyma a preto nemusí byť súčasťou definície?
- (5) Súhlasíme s tým, že klasifikácia sa má obmedziť na rozdiely v písaní?
- (6) Súhlasíme s tým, že nie je potrebný tretí termín okrem *endonyma* a *exonyma* – dokonca ani pre oceány a moria?

1) Phil Matthews vo veľmi podrobnom materiáli uviedol, že názov „je endonymom, ak členovia lingvistickej komunity používajú tento názov v písanej, hovorenej alebo zaznamenanej podobe, ktorá je v súlade s jazykovými pravidlami v určitom časovom momente. To znamená, že status *endonyma* a *exonyma* je nezávislý od lokalizácie objektu. Ide o zhodu medzi používaním, gramatickými a inými pravidlami jazyka členov lingvistickej skupiny. Podľa tejto definície *Warsaw* je anglické endonymum, *Mailand* je nemecké endonymum a *Londres* je francúzske endonymum. Považuje tieto endonymické toponymá za súčasť identity a kultúrne dedičstvo prípadných lingvistických skupín.

Takto sa počet exoným zredukuje na minimum pričom jedine podoby, ktoré nevyhovujú pravidlám lingvistickej komunity sa považujú za exonymá, napr. *Donau* v angličtine. S touto definíciou sa cieľ OSN redukovať používanie exoným dostane na ustálený rozsah.

Na protichodný argument, že takáto redukcia sa docieli iba rozdielnym pohľadom na tú istú situáciu ale v skutočnosti sa nič nezmení, reagoval, že žiadny z predpokladov a interpretácií nie je reálnejší ako iný a náš súčasný pohľad na rozdelenie na endonymum/exonymum je neprimeraným zaťažovaním tohto delenia významom, ktorý v skutočnosti nemá.

V ďalšej diskusii sa konštatovalo, že hoci Mathewsov postoj je neodporujúci a logický, je to načisto lingvistický postoj a značne v kontraste so všetkým, o čom sa doteraz diskutovalo v tomto kontexte v rámci a aj mimo UNGEGN. Stotožniť sa s týmto postojom by znamenalo preformulovať niektoré rezolúcie OSN, ktoré sa netýkajú len exoným, ale aj o ostatných toponymických záležitostiach.

Prítomní sa dohodli, že v súčasnosti sa nepôjde ďalej touto cestou, ale zároveň sa návrh P. Mathewsa ponechá v programe budúcich rokovaní.

2) Predseda zdôraznil potrebu definovať *endonymum* a *exonymum* ako nadradené termíny, aj ak nie sú aplikovateľné na štandardizačné ciele. Všetky termíny v slovníku UNGEGN musia mať odkaz na svoje nadradené termíny. Ak je napr. v slovníku definovaný termín *štandardizované endonymum*, čitateľ musí v zásade nájsť tiež definíciu *endonyma* v jeho najširšom ponímaní a najširšom zmysle. Definovanie nadradeného termínu je prvotnou a základnou úlohou. Subtermíny odvodené z nadradeného termínu sa potom môžu definovať postupne. Toto stanovisko prítomní akceptovali bez závažnejších pripomienok.

3) O tom, či je jazyk nevyhnutným kritériom na klasifikáciu endonyma/exonyma, a preto musí byť súčasťou definícií, sa búrlivo diskutovalo. Paul Woodman, ako aj predseda, argumentovali vo svojich dokumentoch, že endonymum (podobne ako názov budovy) nemusí veľmi korešpondovať s miestnym jazykom, čo dokazuje, že jazyk nie je nevyhnutne kritériom na klasifikáciu exonyma/endonyma. Woodman na rozdiel od predsedu, si ale želal zachovať jazykové kritérium v definíciách aby sa stali menej konfrontačnými v porovnaní so súčasnými definíciami a aby sa stali v väčšej miere akceptovateľnými.

Staffan Nyström vyjadril názor, že *jazyk* je už zahrnutý v termíne *názov* (ktorý je v každom prípade súčasťou definícií) a fakt, že názov je súčasťou jazyka, sa nemusí vždy opakovať.

Firuz Refahi poukázal v tomto kontexte na fakt, že mnohé názvy, ktoré používa určité spoločenstvo, pochádzajú z iného jazyka, ktorý sa už na tomto území nepoužíva.

V diskusii sa súhlasné názory a protikladné názory na jazyk ako kritérium veľmi rozchádzali. Nesúlad však prechádza za hranice lingvistov a geografov/kartografov a nezohľadňuje sa nijakým spôsobom s reprezentovanými vedeckými disciplínami.

4) Alexandros Stavropoulos vyslovil názor nielen na otázku jazyka, ale rozšíril svoje konštatovanie na kritérium *oficiálnosti* poukázaním na rad rezolúcií z konferencií o štandardizácii geografických názvov, ktoré sa týkajú tohto termínu a zaoberal sa otázkou, prečo sa taký veľký dôraz kladie na úlohu

endoným ako emocionálnej väzby medzi ľudskou komunitou a objektom a prečo sa musia brať do úvahy všetky veľkosti a druhy ľudských komunit. Obhajoval väčšmi vzdialený a štátne/národné zameraný pohľad, ktorý je praktickejší v oblasti štandardizácie.

Paul Woodman navrhol zaoberať sa dvomi alternatívnymi definíciami *endonyma* Staffana Nyströma ako základu na ďalšiu diskusiu. Paul Woodman bol pripravený stiahnuť svoje navrhované definície v prospech definícií Staffana Nyströma. Tento podnet schválilo publikum a predseda, ktorý bol tiež pripravený stiahnuť svoje navrhované definície v prospech definícií Staffana Nyströma.

Rokovanie potom pokračovalo diskusiou o dvoch definíciách endonyma, ktoré predtým navrhol Staffan Nyström vo svojom materiáli.

Nyström, alternatíva 1:

Miestne akceptovaný názov geografického objektu používaný v jazyku, ktorý je vžitý na území, na ktorom je objekt situovaný.

Nyström, alternatíva 2:

Názov geografického objektu miestne akceptovaný a používaný na území, na ktorom je objekt situovaný.

Týmto sa nahrádzajú definície

Woodman:

Miestne akceptovaný názov geografického objektu v jazyku, ktorý je vžitý na území, na ktorom je objekt situovaný.

Jordan:

Názov pre geografický objekt, ktorý používa domáce obyvateľstvo na území, na ktorom je objekt situovaný.

Alternatívy Staffana Nyströma sa líšia pokiaľ ide o zavedenie alebo vylúčenie *jazyka* ako diferenciačného kritéria, zatiaľ čo vôbec nie je požadovaná *oficiálnosť* ako nevyhnutná podmienka pre status endonyma. Toto podnietilo debatu o otázke, či oficiálne názvy, názvy v oficiálnych jazykoch alebo prinajmenšom štandardizované názvy nie sú najviac a prípadne aj jediné dôležité názvy slúžiace na štandardizačné ciele – tiež v bode 4/ plánovaného programu. Argumentovalo sa tým, že často je ťažké nájsť hodnoverné pramene pre iné než štandardizované názvy. Bogusław R. Zagorski poznamenal k tejto otázke, že v niektorých lingvistických oblastiach ako napr. v arabských (26 štátov) sú neštandardizované názvy temer výlučne získateľné z oficiálnych prameňov predstavujúcich líšiacu sa verziu.

Predseda konštatoval, že kým pre mnohé praktické ciele ako sú interpretácia geografických názvov na mapách a v toponymických slovníkoch, štandardizované názvy alebo iba oficiálne názvy alebo názvy v oficiálnych jazykoch sú, pravdaže, najdôležitejšie, napriek tomu sú len časťou všetkých endonym. Definícia *endonyma* v toponymickom slovníku ale musí byť všeobsažná, aby zahrnovala všetky druhy, verzie statusu a lingvistické podoby názvu. Nepochybne tieto definície nie sú aplikovateľné na ciele štandardizácie. Ale účelová orientácia nebola úlohou definovania nadradených termínov. Nadradené termíny musia byť definované takým spôsobom, aby tieto definície boli pravdivé a platné za každých okolností, aby sa nevyskytol prípad, ktorý by nezahŕňali. Odvodeniny z týchto nadradených termínov, subtermíny, môžu byť definované alebo sú už definované, ako pri termíne *štandardizované endonymum*. Vydavateľ máp alebo vydavateľ toponymického slovníka bude potom musieť uvádzať,

ktoré subtermíny/subkategórie endonyma použil. Bude musieť spraviť svoju metódu selekcie transparentnou pre čitateľa, ktorý sa bude zaujímať o vedeckú presnosť.

Maciej Zych poukázal na nebezpečenstvo vyvolania čínskeho odporu, ak by napr. tibetské geografické názvy figurovali ako endonymá a obhajoval *oficiálnosť* ako kritérium na klasifikáciu endonyma/exonyma. Pripomenul svoj kritický postoj k súčasným definíciám a obhajobu viac použiteľných definícií na poslednom mítingu pracovnej skupiny v Gdansku a zasadzoval sa o návrat k definíciám platným do roku 2007. Bogusław R. Zagórski k tomu poznamenal, že tibetské názvy sú oficiálne prijaté a používajú sa v Tibete (a v niektorých susediacich provinciách Číny) popri čínskych, podobne je to s ujugurskými názvami v provincii Xinjiang. Klasifikovanie tibetských názvov ako endonym tam teda nemôže byť oficiálne popreté.

V diskusii sa prejavil rozpor medzi a) „štátnickým“ pohľadom a b) prístupmi podporujúcimi aj právo subnárodných komunit volať svoje názvy *endonymami*.

Niektorí experti mali výhrady k termínu „miestne akceptovaný“, ktorý sa použil v revidovaných definíciách.

Na rokovaní sa preukázali významne odlišné stanoviská súvisiace s *jazykom* ako aj s *oficiálnosťou* ako kritériami na klasifikáciu endonyma/exonyma. Pretože vymedzený čas bol temer vyčerpaný, o otázkach, či sa klasifikácia má obmedzovať na rozdiely v písaní alebo či je potrebný tretí termín popri *endonyme* a *exonyme* pre veľké neobývané objekty, sa ešte nediskutovalo a predseda ukončil diskusiu ako aj 14. zasadnutie pracovnej skupiny. Poďakoval všetkým expertom za ich účasť a hodnotné vystúpenia a usúdil, že hoci sa nedosiahol konsenzus pokiaľ ide o definície *endonyma* a *exonyma*, toto stretnutie možno prispelo k objasneniu stanovísk a bolo po tejto stránke krokom vpred. Otázka nových definícií bude tiež na programe nasledujúceho zasadnutia.

Zoznam účastníkov

Účastník	Štát	Príslušnosť	e-mail
Batlle, Maria Del Mar	SP	Institut d'Estudis Catalans	mbatlle@iec.cat
Bell, Herman	UK	University of Exeter	h.bell@ex.ac.uk herman.nobiin@gmail.com
Bušs, Ojārs	LV	Institute for Latvian Language, Latvian University	ojaarsster@gmail.com ; ojaars@lycos.com
Cekula, Zane	LV	Rēzekne Higher Education Institution and Latvian Geospatial Information Agency	zane.cekula@lgia.gov.lv
Chrysafis, Georgios	GR	Ministry of the Interior	g.chrysafis@ypes.gr
Choo, Sungjae	KO	Kyung Hee University	sjchoo@khu.ac.kr
Crețan, Remus	RO	West University of Timișoara	cretan.remus@gmail.com
Evangelidis, Emmanuel	GR	Hydrographic Service, Greek Navy	
Geršič, Matjaž	SI	Anton Melik Geographical Institute, Research Centre of the Slovenian Academy of Sciences and Arts	matjaz.gersic@zrc-sazu.si
Gounaris, Emmanuel	GR	Ministry of Foreign Affairs	emgounaris@yahoo.gr
Hausner, Isolde	A	Past chair, Austrian Board on Geographical Names	Isolde.Hausner@assoc.oeaw.ac.at
Helleland, Botolv	N	Norwegian Language Council	botolv.helleland@iln.uio.no
Jordan, Peter	A	Austrian Academy of Sciences, Institute of Urban and Regional Research	peter.jordan@oeaw.ac.at
Kladnik, Drago	SI	Anton Melik Geographical Institute, Research Centre of the Slovenian Academy of Sciences and Arts	drago.kladnik@zrc-sazu.si
Karimzadeh, Gholamreza	IRAN	Secretary, Iranian Committee for Standardization of Geographical Names	karimzadeh@ncc.org.ir
Kerfoot, Helen	CAN	UNGEEN	hkerfoot@nrcan.gc.ca
Maanavi, Dadfar	IRAN	Iranian Committee for Standardization of Geographical Names	manavi@ncc.org.ir
Mandola, Malgorzata	F, PL	Université Rennes 2, Uniwersytet Warszawski	malgorzata.mandola@uw.edu.pl
Marek, Tomáš	CZ	Land Survey Office	Tomas.Marek@cuzk.cz
Matthews, Philip	NZ	Independent researcher	philmatthews19@hotmail.com
Mazarakis, Spyridon	GR	Hydrographic Service, Greek Navy	
Nakamura, Takayuki	JAP	Geospatial Information Authority of Japan (GSI)	nakamura@gsi.go.jp ; ungegn@gsi.go.jp
Nyström, Staffan	S	Uppsala University	staffan.nystrom@nordiska.uu.se
Päll, Peeter	EE	Institute of the Estonian Language	peeter.pall@eki.ee
Paikkala, Sirkka	SF	Institute for the Languages of Finland	sirkka.paikkala@kotus.fi
Przyszevska, Katarzyna	PL	Head Office of Geodesy and Cartography	Katarzyna.przyszevska@gugik.gov.pl
Refahi, Firuz	IRAN	Iranian Committee for Standardization of Geographical Names	Firuzalamdarli@gmail.com

Stavropoulos, Alexandros	GR	Ministry of Foreign Affairs	stavropoulos@mfa.gr
Watanabe, Kohei	JAP	Teikyo University	kw10004@cam.ac.uk
Woodman, Paul	UK	Retired (former Secretary PCGN)	woodman@litstad.u-net.com
Yi, Saangkyun	KO	Northeast Asian History Foundation	skyigeo@gmail.com
Zagórski, Bogusław R.	PL	KSNG / Ibn Khaldun Institute	boguslaw.zagorski@transmontana.pl
Zych, Maciej	PL	Commission on Standardization of Geographical Names Outside the Republic of Poland	mzych@poczta.onet.pl

Skratky

Kód štátu	Slovenský názov štátu
A	Rakúsko
CAN	Kanada
CZ	Česko
EE	Estónsko
F	Francúzsko
GR	Grécko
IRAN	Irán
JAP	Japonsko
KO	Kórejská republika
LV	Lotyšsko
N	Nórsko
NZ	Nový Zéland
PL	Poľsko
RO	Rumunsko
S	Švédsko
SF	Fínsko
SI	Slovinsko
SP	Španielsko
UK	Spojené kráľovstvo

NÁZVOSLOVNÉ INFORMÁCIE

Vydal Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky v Geodetickom a kartografickom ústave Bratislava. Zostavil Sekretariát Názvoslovnej komisie ÚGKK SR. Vyšlo v r. 2013

ISSN 1335-0528